



deenen eenzelne Länner ze vereinfachen. An d'Wuert huet d'Madamm Rapportrice, d'Madamm Viviane Loschetter.

8. 6976 - Projet de loi relative à l'échange de données à caractère personnel et d'informations en matière policière et portant:

1) transposition de la décision-cadre 2006/960/JAI du Conseil du 18 décembre 2006 relative à la simplification de l'échange d'informations et de renseignements entre les services répressifs des États membres de l'Union européenne;

2) mise en œuvre de certaines dispositions de la décision 2008/615/JAI du Conseil du 23 juin 2008 relative à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme et la criminalité transfrontalière

Rapport de la Commission juridique

► **Mme Viviane Loschetter** (*déi gréng*), *rapportrice*. - Jo. Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi 6976 ass deposéiert ginn de 24. März 2016. De Statsrot huet en éischten Avis oginn de 15. November 2016. D'Commission juridique huet sech deem Projet dunn ugeholl an huet mech als Rapportrice den 23. November 2016 genannt. An d'Regierung huet eng Rei vun Amendements gouvernementaux den 1. August 2017 ageerecht.

Doropshin huet de Statsrot säin éischten Avis complémentaire den 21. November 2017 ginn. Mir hunn an der Commission juridique nach en Amendement parlementaire nogereecht an de Statsrot huet säin zweeten Avis complémentaire de 15. Dezember 2017 ginn. De Rapport ass viru ronn 14 Deeg, den 3. Januar 2018 ugeholl ginn.

ëm wat geet et an deem Projet de loi? Ma den Hauptobjektiv vun deem Projet de loi ass éischens, eng Décision-cadre vum JAI-Conseil vum 18. Dezember 2006 ëmzesetzen. An zwar geet et do ëm eng Simplificatioun vun dem Austausch vun Informatiounen a vu Renseignementserschent de Services répressifs vun de verschiddene Länner aus der Europäescher Unioun. Ech wëll hei eng Kéier präziséieren, datt mir zu Lëtzebuerg ënner Services répressifs d'Police an ënner Ëmstänn och d'Douane gesinn.

Dëse Projet de loi huet awer och als Objet, fir verschidden Dispositiounen vun der Decisioun vum JAI-Conseil vum 23. Juni 2008 ëmzesetzen. Dat heescht, aner Decisioun, aneren Datum, do geet et ëm d'Verdéiwung vun der Coopération transfrontalière, an zwar virun allem, fir géint den Terrorismus a géint d'Criminalité transfrontalière ze kämpfen. Dës Décision-cadre viséiert virun allem den Austausch och do erëm eng Kéier vun Informatiounen tëschent den Autorités policières vun den États membres a vun de Pays associés, déi am Espace Schengen virgesi sinn.

Also Dir verstitt, d'Hauptzil vun dësem Projet de loi ass eben den Echange vun den Donnéeën tëschent verschiddene Länner. An zwar, fir mech einfach ze faassen, datt den Echange vun den Donnéeën eigentlech ee spontanen Donnéeëchange ass oder Renseignementséchange ass, dat heescht, wou een net nach Recherche muss maachen a wou ee keng Autorisatioun vun enger Instance judiciaire brauch.

Exceptiounen ginn et an zwar, wou een eng Autorisatioun vun enger Instance judiciaire brauch. An zwar, wann eng Enquête en cours ass vum Procureur d'État oder wann eng Instruction préparatoire en cours ass, da vum Untersuchungsrichter.

An ech géif gären nach ënnersträichen, datt bei dësem Projet de loi selbstverständlech déi besteeënd Gesetzer, notament d'Gesetz iwwert d'Entraide judiciaire internationale en matière pénale aus dem Joer 2000, an awer och de Projet de loi, deem nach net ofgeschloss ass, deem nach net hei ass, iwwert dat zukünftegt Gesetz vun der Protection des données berücksichtegt gi sinn an och konform si mat souwuel deem enge Gesetz a mat deem Projet de loi, deel elo de Moment beim Statsrot ass.

Fir kuerz iwwert d'Struktur vun deem Projet ze schwätzen. Dee Projet de loi huet u sech zwee Chapitren. Deen ee Chapitre définiert sämtlech Dispositiounen um internationalen Niveau: wéini a wéi enger Zäitspann wéi eng Informatiounen vu wien bei wéi kënne vermittelt ginn an iwwer wéi eng Kanäl

An deem zweete Chapitre, dee beschäftegt sech mat der Ëmsetzung vun dësem Projet de loi um nationalen Niveau. Wat eigentlech komesch ass, wa mer iwwer Échanges transfrontaliers schwätzen, mä notament och, ouni do an den Detail ze goen, well um nationalen Niveau verschidden Dispositiounen nach net esou geholl waren a well et och wichteg ass, datt mer net um internationalen Niveau Saache festgehalten hunn, déi anescht geregelt wäer wéi bei ons doheem.

Fir de Rescht vun deene Präzisatiounen verweisen ech op de Commentaire des articles, deem och a mengem Rapport ass a wou Der all Detail erëmfant.

Ech gi ganz kuerz nach an, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, op déi verschidden Avisen. Dat ass notament den Avis vum Parquet général, den Avis vun der Commission consultative des droits de l'homme an den Avis vun der Commission nationale pour la protection des données, déi sech allen dräi haapt-sächlech mat deemselwechten Thema beschäftegen, an dat ass, et wonnert een och net, d'Thema vun der Kontroll vun der gudder Applikatioun vun deene Prozedure vun deem Echange de données an Echange d'informations et de renseignements, wéi en an dësem Projet de loi beschriwwen ass.

A virun allem gëtt sech och méi no mat der Transmission des informations et des données beschäftegt, wa mer um nationale Plang bis bei d'Administration-publiquë kommen. Och do wëll ech net weider an den Detail goen. Och do verweisen ech op de schréfflechen Deel vu mengem Rapport.

Voilà. Dat do ass eng Direktiv oder e Projet de loi, dee mir an onsem Mond ëmmer als la suédoise bezechent hunn a wou mer immens frou sinn, datt mer dat haut kënnen am Plenum stëmmen, well mer e gewëssene Retard oder e séchere Retard hu bei der Ëmsetzung an et dofir och ganz wichteg ass, datt dee Projet de loi elo am Januar 2018 ka gestëmmt ginn.

Dëst gesot, wëll ech och direkt nach soen, datt déi gréng Fraktioun dëse Projet de loi selbstverständlech wäert matstëmmen. An ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*. - Merci och der Madamm Rapportrice. An den éischte Riedner ass den Här Gilles Roth.

Discussion générale

► **M. Gilles Roth** (CSV). - Merci, Här President. Ech wëll fir d'Éischt der Rapportrice, der Madamm Loschetter, Merci soe fir hire schréfflechen a mëndleche Bericht.

Dat hei ass alles aneschtens wéi en technesch Projet de loi. Et ass e Projet de loi, dee politesch sensibel ass, an et ass e Projet de loi, deem net manner wéi 201 kleng gedréckte Säiten huet an den Documents parlementaires.

Et ass richtig, wat d'Rapportrice gesot huet, dass en éischte Volet den Austausch vu polizeilechen Informatiounen mat den anere Polizeiautoritéiten vun den EU-Memberstaaten an och vun Drëttmemberstate betrëfft.

Et ass richtig, dass dat zréckgeet op eng Décision-cadre vum 2006 an 2008, wou also och déi fréier Regierung, dat muss ee soen, Zäit gehat hätt, fir dat zäitlech ëmzesetzen.

Et muss een awer hei wëssen, dass dat, wat ausgetosch gëtt, Informatiounen sinn iwwert d'Bierger. Mir stinn als CSV zu dem éischte Volet vun dësem Projet de loi, nämlech dem Austausch vun de Polizeinformatiounen mat aneren EU-Memberstaaten. A mir stinn och derzou, dass et en Austausch gëtt mat Drëttlänner, mä pourvu dass et Accorde gi mat deenen Drëttlänner.

Ech soen lech och, firwat: Wa mer wëllen, dass mer an eiseuropäesche Rechtsraum sinn, wa mer wëllen, dass d'Autoritéiten, sief et d'Police, sief et d'Justiz, déi Moosname kréien, fir déi organiséiert Kriminalitéit an aner Forme vu Kriminalitéit ze bekämpfen, jo, da musse mer och deenen Autoritéiten grenzüwwerschreidend Moyene ginn, fir dat kënnen ze maachen.

D'Madamm Loschetter huet mat Recht drop gepocht, dass se gesot huet, et ginn net déi Daten ausgetosch, déi sech am Kontext vun enger sougenannter Entraide judiciaire, dat heescht vun enger rechtlecher Amtshëllef bewegen. Déi sinn ausgeschloss. Do spillen alleguerten déi Rechtsinstrumenter, déi do exklusiv virgi sinn. An déi heiten Décision-cadre respektiv dëse Projet de loi kann och net benotzt ginn, fir do Informatiounen ze contournéieren.

Den zweete Volet, an erlaabt mer awer trotzdem, quitte dass mer e Modèle de base hunn, Här President, fir do méi am Detail op véier Punkten anzegoen. Deen zweete Volet ass deem, dass och hei en Austausch virgesinn ass tëschent Informatiounen, déi d'Police huet an

déi un national Administratiounen kënne weidergi ginn.

Elo sot Der: Wéini ass dat de Fall? Mä dat ass de Fall zum Beispill, wann an de Classes moyennes eng Enquête d'honorabilité gemaach gëtt iwwer eng Persoun, ob déi apte ass, fir dass se eng Handelsermächtigung ka kréien. Dat sinn awer sensibel Donnéeën vun de Bierger. An dat wou mir als CSV (veuillez lire: An dat ass do, wou mir als CSV ee Problem gesinn), ech soen dat riicht eraus, den Här Braz ass elo de Justizminister, deen de Projet verantwort, mä et concernéiert awer éischer de Minister oder de Ministère vun der Sécurité intérieure.

De Problem ass folgenden: Hei gëtt d'Police Donnéeën weider un national Administratiounen an déi Donnéeën, déi d'Police huet, déi si bei eis rechtlech net zur Genüge geregelt. An dat seet och an den Documents parlementaires d'Commission consultative des droits de l'homme, déi net nëmme seet, dass de System rechtlech net zur Genüge den Ufuerderunge vun dem Dateschutz entsprécht, mä souguer, dass déi rechtlech Virgaben, wéi se virgesi sinn zënter 1992, net agehale ginn.

An ech zitieren lech hei de Rapport vun 2013 vun der sougenannter Autorité de contrôle, déi schreift: «Le système de traitement envisagé dans le règlement» grand-ducal vun 1992 - et ass also deem, deem déi polizeilech Datebanke fir de Moment regelt -, «répond à la réalité du traitement des données opéré actuellement par la police grand-ducale.»

Do menge mir, dass dat net ka sinn. A mir hunn och zur Kenntnis geholl, dass, wéi bei de Wiesselen an der Spëtzt vun der Police judiciaire de Minister vun der Sécurité intérieure grad wéi de Minister Braz confirméiert hunn, dee betreffende Beamten exklusiv mat der Ausschaffung vun enger Reglementatioun fir den Dateschutz bei der Police sollt betraut sinn. Or, dat war am August 2016. Dat sinn elo annerhalft Joer hier. An duerfir musse mer soen, dass mer et bedauerlech fannen, dass hei Date vun der Police ausgetosch ginn, wou averéiert ass, dass déi rechtlech Basis duerfir net do ass.

En zweete Punkt ass deem, mir hätte gär als CSV, dass séchergestallt ass, dass eng sougenannte Journalisatioun vun den Daten do ass. Dat heescht am Kloertext, dass, wann Date vun der Police un eng national Verwaltung ginn, festgestallt gëtt, wien zu wat fir engen Zwecker an zu wat fir engem Zäitpunkt wat fir eng Date weiderginn huet an och vu wat fir engem betreffende Beamten déi Daten an Empfang geholl gi sinn. Dat ass eng Pflicht, déi ee vis-à-vis vun dem Bierger huet.

Den drëtten Punkt, dat ass dee vun de sougenannte Recoursen. Am Ufank hat de Projet de loi a senger initialer Versioun net virgesinn, dass de Bierger, deem seng Daten also vun der Police un eng aner Verwaltung ginn, e Recours hätt. Do stoung am Projet de loi dran: «Aucun recours contre cette décision n'est possible.» De Statsrot huet zu Recht och op deem dote Punkt eng Opposition formelle gemaach. Dunn ass dee Passus erausgeholl ginn, well gesot ginn ass: Dat versteisst soss géint d'Precepter vun der Europäescher Mënscherechtskonvention.

De Punkt, deem awer nach net gekläert ass, an do hätte mer gären, dass de Justizminister haut eng verbindlech Ausso mécht, dat ass, dass zënter enger Rechtsprechung vun 2015 vun dem Europäesche Gerichtshaff hei um Kierchbiere een net nëmme d'Méiglechkeet kann hunn, op d'Gesetz hin, fir e Recours ze maachen, mä et muss een och dee Recours kënnen effektiv ausüben. Wat heescht dat? Mä dat heescht am Konkreten...

(Interruption)

Dat heescht... Ech schwätzen elo, do kann ee mech ënnerbriechen, mä ech wëll dat hei, ech mengen, et ass wichteg genuch, dass mer dee Projet do,...

(Interruption)

Jo, jo, et ass wichteg genuch, dass dat hei op der Chambertribün gesot gëtt, wann et net vun der Rapportrice selwer präziséiert gouf. Fakt ass, dass, wann ee wëllt e Recours exercéieren, jo, da muss een och wëssen, dass seng perséinlech Date vun der Police un déi betreffend Verwaltung gaange sinn.

An hei ass et eng Jurisprudenz vun dem Europäesche Gerichtshaff vum Kierchbiere, déi ganz kloer seet: Mä da muss dee betreffende Bierger iwwert deen Datenaustausch och speziell an individuell informéiert ginn. A mir hätte gären eng verbindlech Ausso vun dem Justizminister op deem Punkt, wéi de Minister dat wëllt an der Praxis handhaben. Sachant bien, dass de Conseil d'État dat do och monéiert huet.

An e leschte Punkt, Här President, dat ass folgenden, dass mir och gären hätten, dass de

Minister op der Chambertribün präziséiert, wat fir eng Sanction-pénale sech applizéieren, wann an engem Fall en Abus gemaach gëtt vun deem Austausch vun deenen Donnéeën, dat heescht souwuel op Polizeisäit wéi och um Niveau vun der Administratioun.

Dat gesot, Här President, wäert d'CSV sech bei dësem Gesetzesprojet enthalten. Mir sinn d'accord mat dem europäesche Volet. Mir sinn net d'accord mat der Ëmsetzung vun deenen nationalen Dispositiounen, esou wéi se elo an dem Gesetz virgesi sinn.

Ech entschëllege mech, dass ech iwwert d'Zäit war, mä ech mengen, dass dee Projet de loi hei sensibel genuch ass, fir dass ee 7 Minutten an 30 doriwwer ka schwätzen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*. - Nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Alex Bodry.

► **M. Alex Bodry** (LSAP). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll hei net den Tounfall vum Procureur unhuelen, wéi de Virriedner dat hei gemaach huet. A wann ee sécherlech eng Rei vu Virwërf lancéiere kann un d'Exekutiv respektiv och un d'Parlament, déi eng Kontrollfunktoun hunn, dann ass den Adressat e bësse méi breet auszerichte wéi den aktuelle Justizminister, da muss een do scho vill méi wäit goen. Et muss ee mindestens op d'Joer 2002 zréckgoen.

Well, wéi ganz richtig hei bemierkt ginn ass, huet d'Dateschutzkommissioun effektiv nach eng Kéier rappéléiert - an dat ass e Souci, deem des Chamber och scho mat ausgedréckt huet -, dass nach wie vor eis Polizei e veraalt Reglement huet, wat d'Regelen ugeet, wéi mat Date soll verfuer ginn, an dass déi zoustänneg Ministeren et successiv - zumindest zënter 2002; ech hoffen, dass et net scho virdu de Fall war - net fäerdegbruecht hunn, derfir ze suergen, dass esou e Reglement do ass.

Ech weess, dass scho Projeten ausgeschafft gi sinn, déi dann erëm eng Kéier ganz kritischesch vum Statsrot zerpléckt gi sinn, dass jo och, an dat ass e bëssen de Problem, d'Gesetzlag andauernd amgaangen ass ze änneren. Et kommen och op europäeschem Plang ëmmer erëm eng Kéier nei Regeln, déi et noutwendeg maachen, och déi national Regeln erëm eng Kéier nei ze definéieren.

Nach wie vor si mir och als LSAP-Fraktioun der Meinung, dass deen Zoustand, wéi mer en elo hunn, dass mer eigentlech wëssentlech mat engem net an alle Punkte konforme Reglement, wat d'Polizeidaten ugeet, weiderfueren, net gutt ass. Déi sinn ëmmer vun de successiven Ministeren... Et ware besonnesch d'CSV-Minister an der Vergaangenheet, déi ebe Responsabilitéit an deenen zwee Ressorten, vun der Polizei wéi och vun der Justiz, haten. Dat ännert näischt drun, dass dat eng onguet Situatioun ass an dass et Zäit ass, dass mer do en zerguttstent Reglement kréien.

Dat gëllt iwwregens net nëmme fir d'Police. Ech dierf awer och soen, dass mer en äänleche Problem, net gradesou laang, awer bal esou laang, mam Service de renseignement hunn, wou och do e Reglement grand-ducal virgesinn ass, wat déi ganz Fro vun der Behandlung vun den Daten ugeet, dass et zwar selbstverständlech eng Rei vun interne Regele gëtt, déi och bekannt sinn, mä dass et net fäerdegbruecht ginn ass, dat an e wierklech verbindleche reglementareschen Text ze gëssen, dat ass bedauerlech. An do musse mer alleguer e gemeinsamen Effort maachen, dass mer déi Lacunen esou schnell wéi méiglech zougeschott kréien.

Deen heite Projet war net esou einfach, wéi en ausgesinn huet. Dat Éischt, wat ee muss feststellen, ass: Et sinn Texter vun 2006 a vun 2008. Déi hätte misse bannent dräi Joer transposéiert ginn. An et ass érischt dës Regierung, déi déi Texter 2016 deponéiert huet, fir d'Transpositioun ze maachen. Dat hätt scho missen ënnert der vieregter Regierung geschéien, ënnert der vieregte Responsabele geschéien. Dat ass net geschitt. Dat muss een einfach feststellen.

Dat erkläert natierlech och, dass mer elo mat engem Avis motivé konfrontéiert sinn, zënter dem leschte Joer, an dass also eng absolutt Urgenz besteet, fir déi heiten Texter guttzeheeschen.

Ech wëll och soen: Déi heiten Texter sinn net vun dëser Regierung ënnerschriwwen ginn. Déi ginn op JAI-Conseilen aus der vir-viregter Regierungsperiod zréck. An déi Marge de manœuvre, déi d'Chamber huet, ass jo och net méi enorm, wat d'Ëmsetzung vun deenen heiten Texter ugeet.



Duerfir wonneren ech mech e bëssen iwwert déi ganz haart Haltung vun der CSV. Déi schéngt vergiess ze hunn, dass déi doten Accord sengerzäit vun CSV-Ministèren op europäeschem Plang guttgeheescht si ginn an dass de Kader also europawäit gesat ginn ass an dass national och net méi all Méiglechkeete bestinn, fir alles op d’Kopp ze werfen, wat da gemeinsam europäesch Recht ass.

Dat gesot, menge mir als LSAP, dass hei versicht ginn ass, och opgrond vun engem ganz kriteschen éischten Avis vum Statsrot, mat enger ganzer Kuerbelbootsch voll Oppositionformellen, fir iwwer Amendemente vu Regierungssäit e gudden Text ze kréien, e besseren Text ze kréien, deen, mengen ech, awer all deenen Haaptkriticke Rechnung dréit, déi hei formuléiert gi sinn, dee rechtsstaatlech an der Rei ass. Texter, déi och konform sinn zu de Grondprinzipien, wat den Dateschutz ugeet, déi jo och op internationalem Plang verankert gi sinn an déi och eng Rei vu Fräiheeten a Mënscherechter, déi notament an der Europäescher Mënscherechtkonvention festgehale sinn, voll a ganz respektéieren.

Et ass, mengen ech, wichteg, dass et fäerdegbruecht ginn ass, schlussendlech en Text hei an d’Chamber ze bréngen, dee mer haut diskutéieren, iwwert dee mer haut ofstëmmen, deen an deenen dote Punkte konform ass zu den internationalen Texter, wou mer och d’Suerg mussen gemeinsam droen, dass déi och voll a ganz respektéiert bleiwen. Dat erkennt jo och de Statsrot a senger leschten Avis vollkommen un.

Zum Schluss wëll ech och rappéléieren, fir awer eng Nuance eranzebréngen an dat, wat den Här Roth virdru gesot huet. Ech mengen, en huet net 100%eg korrekt hei ermëginn, wat an deem Arrêt vun 2015 vun dem Europäesche Geriichtshaff hei zu Lëtzebuerg drasteet, a wou d’Regierung effektiv muss, dat gëtt net einfach, Suerg droen, net dass am Eenzelfall jiddwereen informéiert gëtt, ier d’Donnéeën transmettéiert ginn, mä dass déi Haaptinteressente mussen virdru iwwert d’Possibilitéit vun enger Transmissioun vun Donnéeën informéiert ginn. Dat sinn zwou verschidde Saachen.

Et muss also net am Eenzelfall all Kéiers gesot ginn: „Ma elo soll een eng Donnée weiderginn.“ Mä wat deen Arrêt hei seet, dat ass, dass se mussen am Virfeld iwwert d’Méiglechkeet vun esou enger Transmissioun vun Donnéeën vun där Verwaltung, informéiert ginn. Et ass do, wou d’Regierung also muss derfir suerge bei der praktescher Emsetzung, dass dat och korrekt geschitt, dass mer och an deem dote Sënn, no europäeschem Recht hei, wat och Mënscherecht ass, konform sinn.

An deem Sënn wäert d’LSAP-Fraktioun deen heiten Text stëmmen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Deen nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Eugène Berger.

► **M. Eugène Berger (DP).** - Merci, Här President. Ech wäert och direkt ufanks der Rapportrice Merci soe fir hire Rapport. Ech wëll mech och op e puer Remarque beschränken.

Effektiv huet dee Projet de loi hei zwee Voleten. Et ass elo vill iwwert, ech soen emol, deen zweete Volet geschwat ginn. Ech wëll awer trotzdem och nach eng Kéier kuerz rappéléieren, dass deen éischte Volet awer och net onwichtig ass; ech soen emol, den Echange op europäeschem Plang. Well mir wëssen allegueren: Mir liewen an enger Zäit, wou awer d’Gefor vun terroristesche Gewaltakte weiderhin héich bleift, wou déi international Kriminalitéit eis och europawäit an doriwwer eraus ze schafe mécht.

An an esou Zäiten ass et einfach onabdingbar, dass déi zoustänneg Autoritéiten, d’Police an esou weider, séier an och onkomplizéiert kënnen iwwert d’Grenzen eraus mateneen zesummeschaffen. Dat ass wichteg. An dozou gehéieren dann eben och hei déi Dispositiounen respektiv dass mer kucken, tëschent den europäesche Memberstaaten ze harmoniséieren. Duerch, dass een zum Beispill bei Kontrollen um Fluchhafen, soen ech, ka schnell op Donnéeën vun anere Länner, Banques de données, zréckgräfen, ass et och scho méi wéi eng Kéier méiglech gewiescht, dass een zum Beispill eng kriminell Persoun konnt festhuelen.

Bon, ech mengen, wat d’Prozeduren an d’Demarché vu Police a Justiz, och méi spezifesch wat den Accès vun Donnéeën ubelaangt, ass dat jo a verschiddenen europäesche Länner ënnerschiddlech. Dat steet och am Rapport respektiv et ass kuerz illustriert ginn. An ebe mat

dëser Transpositioun vun der Décision-cadre soll also déi Prozedur iwwert d’Grenzen ewech harmoniséiert ginn, fir dass een also dann do méi schnell a vereinfacht kann agéieren. Ech mengen, dat ass wirklech e Punkt, wou ech och verstanen hunn, dass dat hei an der Chamber e Problem fir kee mécht, och fir déi gréisst Oppositionspartei net, déi deem och kann zoustëmmen.

Jo, dann huet de Projet effektiv och en zweete Volet, méi en nationale Volet, wou et eben ëm den Accès an den Echange vun den Donnéeën hei zu Lëtzebuerg innerhalb vun der Polizei respektiv vun der Polizei mat der Douane, mat aneren Administratiounen geet. Ech mengen, do ass et fir eis op alle Fall och ganz wichteg, dass beim Accès, beim schnellen Datenaustausch - deen heiansdo muss stattfannen, wéi gesot, net nëmmen iwwert d’Grenzen eraus, mä och zu Lëtzebuerg - de Schutz vun de perséinlechen Donnéeën muss garantéiert sinn.

Dat ass eppes, wat fir d’DP op alle Fall ëmmer ganz wichteg war an och ganz wichteg bleift. Emmer dann, wa perséinlech Donnéeën gesammelt, gespäichert, ausgetosch ginn, gëllt et einfach opzepassen, dass dat net op d’Käschte vun de Rechter vun der Confidentialitéit vu perséinlechen Donnéeën geet. Well ëmsou méi, besonnesch beim Echange vun Donnéeën hei zu Lëtzebuerg - et war vun engem Virriedner illustriert ginn -, geet et jo net ëmmer ëm Donnéeën vu soi-disant suspekten, kriminellen Persounen, mä einfach vu Bierger, wou dann eng aner Verwaltung weinst iergendenger Prozedur wëllt op esou Donnéeën zréckgräfen.

Effektiv, dëse Projet de loi hat an engem éischte Worf vläicht déi eng oder aner kleng Schwächt. Et war zum Beispill keen direkte Renvoi op d’Dateschutzgesetz vun 2002 dran. Dat Dateschutzgesetz vun 2002 ass jo awer trotzdem op eng gewëssen Aart a Weis, géif ech emol soen, de Wiechter vun dem Dateschutz hei zu Lëtzebuerg. Do ass an deem Punkt nogebessert ginn. Dat ass also eng gutt Saach.

Mir hunn also elo am Text ëmmer en direkte Renvoi op eist nationaalt Dateschutzgesetz. Dat ass am Text verankert. An et ass eben och präziséiert, dass d’CNPD déi zoustänneg Autorité de contrôle ass, déi also och ëmmer kontrolléiert, dass am Beräich vum Dateschutz do alles soll op déi richteg Aart a Weis dann och gemaach ginn.

An där Hisiicht ass dat also eng gewësse generell Garantie an eisen Aen, fir dass den Dateschutz awer hei zu Lëtzebuerg respektéiert gëtt. Et sief, dass een iwwert déi eng oder aner Punkte kann diskutéieren.

Ech mengen, mir sinn eis alleguer eens, dass dat Reglement mat den Donnéeën bei der Polizei an, wéi gesot, och beim Geheimdéngscht muss finaliséiert ginn. Och do kann ech nëmme mengem Virriedner zoustëmmen, dass dofir eigentlech effektiv scho ganz laang Zäit war. An ech mengen awer, dass mer do um gudden Wee sinn, dass et do jo awer och mëttlerweil schonn intern Dispositiounen gëtt, fir dat ze regelen.

Ech ka mech erënneren, an der Kommissiounssëtzung hate mer och emol ënner anere eng Diskussioun, wou et drëms gaangen ass, fir d’Zuel vun de Beamten, déi Accès op esou Donnéeën hunn, och nach vläicht méi kloer ze limitéieren, méi kloer ze präziséieren. Ech mengen, och dorunner kann ee vläicht an der Praxis nach schaffen.

Effektiv, et sollt esou sinn, dass eigentlech och wirklech nëmme Beamten, déi konkret an der Prozedur oder mat engem Fall befaasst sinn, sollen als Eenzeg Réckgrëff op esou Donnéeën kënnen maachen. Ech mengen, do ass et dann natierlech och gutt, wann déi concernéiert Beamten och eng spezifesch Formatioun an der Matière vum Dateschutz kréien, wa se dat bis elo nach net gemaach hunn.

Dat einfach, fir ze soen, dass sécherlech nach e puer Saachen an der Praxis mussen verbessert ginn, dass dat Reglement och muss eng Kéier kommen. Mä generell ass dat heiten awer eppes, wou zousätzlech Garantie gi sinn, ënner anere doduerjer, dass mer ëmmer e ganz enge Lien mat dem Dateschutzgesetz vun 2002 gemaach hunn, dass dat wirklech och hei u Ketten, géif ech bal soen, gebonnen ass.

Vläicht dann nach eng lescht Remark. Ech mengen, mir gesinn och, dass den Aarbechtsopwand vun der nationaler Dateschutzkommissioun net méi kleng gëtt. E gëtt all Dag méi grouss. Och mam Vott vun deem heite Gesetz wäerten d’Aarbechten nach weider zouhuelen. Duerfir mussen mer vläicht och derfir Suerg droen, dass d’CNPD déi néideg Ressourcen zur Verfügung huet, fir all hire Missiounen dann och kënnen nozekommen.

Dat gesot, géif ech awer och hei den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi bréngen.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. An deen nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Fernand Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Villmools Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll och ufänken mat engem Merci un d’Madamm Loschetter fir dee Rapport, dee si eis presentéiert huet.

Et ass eng laangjäreg ADR-Fuerderung gewiescht, dass mer dës Direktiv sollten ëmsetzen. Zënter dass ech hei an der Chamber sinn, kann ech mech u keng Ried iwwer Police, Justiz oder aner Froen erënneren, wou mer net dorobber insistéiert hätten. An dass mer dat elo mat esou engem spéiden Delai eréischt ëmsetzen, weist och u sech, wivill Resistenze géint dës Direktiv hei a verschiddene Verwaltungen existéiert hunn.

Et ass eng Direktiv, déi net gutt ëmgesat gëtt. A mir wäerten eis dowéinst och enthalten. Wa mer dat heite liesen, sinn eng Rei Interrogatiounen, déi och eis an de Sënn kommen, wou och scho Verschiddener vun de Virriedner hir Suergen haten.

Et sollt éischstens emol eng Vereinfachung si vum Echange vun Informatiounen tëschent deenen zoustänneg Sécherheetsorganen - Police, Douane - an eisem Land an equivalenten Organen an anere Länner: méi séier, méi einfach, méi onbürokratesch. Dat ass hei net geschitt!

Et ass esou, dass nach ëmmer ganz vill iwwer eng Entraide judiciaire muss sinn, iwwer Commission rogatoire internationale, Entraide pénale, an dass eigentlech d’Zilsetzung vun der Direktiv, näamlech eng einfach, onbürokratesch, séier Zesummenaarbecht international tëschent verschiddene Policen, hei net richteg realiséiert gëtt.

Et ass och symbolesch, dass de Policeminister haut net do ass, dass de Justizminister do ass.

► **Une voix.** - En ass verhénnert.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Mir hunn... Jo, dann hätt een den Datum missen esou festleeën, dass de Policeminister hätt kënnen do sinn! Et geet jo u sech ëm den Echange vun Informatiounen tëschent Polizeiforcen. Dat ass de But. An et wär och normal gewiescht, dass eigentlech de Policeminister da bei den Aarbechte matgemaach hätt, dass hien haut hei gewiescht wier, well et geet ëm seng Verwaltung an éischer Linn, accessoirement och ëm d’Douane; déi allerdéngs net esou repressiv Funktiounen huet, dass dat hei elo géif wirklech an d’Gewicht falen.

Wat hei bliwwen ass, dat ass, dass dat meescht nach ëmmer iwwert d’Justiz leeft, nach ëmmer relativ bürokratesch ofleef. An dass d’Police kann eng Rei vun Informatiounen ginn, déi a verschiddene Fichiere stinn, dorobber kommen ech, dass ass net onproblematesch. Mä eigentlech deen operationelle Wäert vun deem Ganzen, deen ass a Fro gestallt duerch dat Resultat, wat hei erauskoum.

Eng zweet Bemierkung ass, dass et e Choix politique war, fir net nëmmen den EU-Memberstaaten den Zougrëff hei op dës Donnéeën ze erméiglechen, well et sollt jo u sech eng Préférence communautaire sinn an där schwedescher Initiativ. Et ass drëm gaangen, fir dat Vertrauensverhältnis, wat duerch d’JAL, duerch déi Zesummenaarbecht an der Europäescher Unioun existéiert, doduerch och ze dokumentéieren, dass méi Informatiounen am Polizeisector kënnen tëschent de Memberstaaten ausgetosch ginn, inklusiv zum Beispill aus engem Fichier central de la police. Dat ass hei net gemaach ginn.

An et ass u sech och Interpol oder anere méiglech, Zougrëff ze hunn. An och do si mir der Meinung, dass een dat hätt kënnen mat State maachen, wou een e gewëssenen Accord huet, e gewëssenen Niveau un Zesummenaarbecht an u Vertrauen, äänlech wéi dat mat den EU-Staten existéiert, awer net eng allgemeng Generaliséierung.

Interpol, wéi dat hei ass, kann Donnéeën mat all Land op der Welt deelen, op Demande, ausser et opposéiert ee sech, inklusiv Diktaturen. An do ass d’Fro natierlech: Wat geschitt mat Donnéeën, déi mat esou Instanzen da gedeelt ginn?

(**Interruption**)

Dat ass net harmlos! Ech ginn hei just e puer Beispiller vu Fichieren, déi a Fro kommen, mat Donnéeën vu Bierger, déi kënnen gedeelt ginn. Dat ass de Registre général des personnes physiques, de Fichier relatif aux affiliations des salariés, de Fichier des autorisations d’établissement, de Fichier des titulaires des permis de conduire, véhicules routiers, propriétaires de véhicules routiers, de Fichier des assujettis à la taxe sur la valeur ajoutée an esou weider.

Et sinn eng ganz Rei Fichieren, wou Donnéeën iwwer ganz normal Bierger, déi sech guer näischt züschelde komme gelooss hunn, awer kënnen einfach gedeelt ginn. An all déi Froen, déi opgeworf ginn iwwert d’Protection des données, sinn also méi wéi pertinent a mussen op jidde Fall nach eng Kéier op de Leescht geholl ginn.

Eng aner Iwwerleeung ass déi vun der Sprooch. Et wäert lech net wonneren, dass ech als ADR-Verrieder och dorobber aginn. Mir wëllen, an dat ass och de Wëlle vun der Regierung ewell zënter Kuerzem, dem Lëtzebuergesche méi en héije Statut géint iwwer den europäeschen Institutiounen ginn. Dozou gehéieren natierlech och Europaol an Eurojust.

Wann een also awer déi Sprooch kuckt, mat där de Sproocheverkéier tëschent Lëtzeburger Verwaltungen an europäeschen Institutiounen hei soll gefouert ginn, felt Lëtzebuergesch. Da stelle mir eis d’Fro vun der Seriositéit vun der Regierung, déi wëllt Lëtzebuergesch op europäeschem Plang aféieren, a bei Gesetzer, wou et dann ëm d’Emsetzung vun Direktive geet, dorobber net méi ageet.

Mä leschte Punkt sinn eigentlech déi national Regelungen, déi agefouert gi sinn, fir soi-disant aus Equivalenzgrënn, wou dat allerdéngs muss hannerfrot ginn, och well nei Regele gëlle fir de Partage de données bannent Lëtzeburger Verwaltungen respektiv tëschent Lëtzeburger Verwaltungen.

Bis elo war et jo esou, dass, wann een Officier de police judiciaire war, d’Regel an de Verwaltungen ëmmer déi vum Secret partagé war, vum géigesäitege Vertrauen, och vum „need to know“, ouni dass dat elo huet missen extra betount ginn. Ewell kréie mer dann och bannent der Police nei Regeln iwwert d’Deele vun Informatiounen, wou praktesch d’Autorisatioun vun der Justiz a verschiddene Fäll muss gefrot ginn, fir an enger Verwaltung och kënnen zesummenzeschaffen.

Dat ass eng iwwerflësseg Bürokratiséierung. Si entsprécht weder dem Intérêt du service nach iergendenger operationeller Plus-value. Dofir denke mer, dass dat iwwerflësseg ass.

Am Résumé: Mir si mat der Emsetzung vun där Direktiv méi wéi d’accord. Et war eng laangjäreg Fuerderung. Mä déi Manéier, wéi et ëmgesat ginn ass, erfëllt a kenger Hisiicht eis Erwaardungen. An dofir wäerte mir eis bei dësem Projet de loi enthalten.

Ech soen lech Merci.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och. Domat si mer um Enn vun der allgemenger Diskussioun ukomm. An d’Wuert huet de Justizminister, den Här Félix Braz.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Merci, Här President. Ech wëll als Éischt der Rapportrice, der Madamm Loschetter, Merci soe fir hire mëndlechen an och de schréftleche Rapport, wou se, mengen ech, am Detail d’Tenanten an d’Aboutissante vun dësem Projet de loi erkläert. Ech brauche dat dann net och nach eng Kéier ze maachen.

Et sinn eng Rei Froen a Remarque gemaach ginn, notament och vum Här Kartheiser, déi am schréftleche Rapport hir Äntwert och fannen. Ech muss se duerfir net nach eng Kéier alleguer widerhuelen.

Ech wëll op d’Kritik vum Här Roth agoen, dee sech hei, mengen ech, verrannt huet. En huet sech verrannt am Adressat vu senger Kritik. En huet sech verrannt um Fong...

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Et ass soss keen hei.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Neen, neen, neen!

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Ech wäert dat schonn nach developpéieren.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Neen, neen.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - En huet sech verrannt um Fong vun deem, wat e gesot huet, an zumindest och doduerch schlussendlech dann um Toun, deen en hei ugeschloen huet.

Firwat ass dat esou? Den Här Bodry huet et schonn deelweis gesot. Dir hutt lech am Adressat verrannt, well déi Texter, déi sinn net vun dëser Regierung ausgehandelt ginn, mä vu Ministère vu virdru, a menger Fonctioun, déi aus Ärer Partei koumen. Dat geet zréck op 2006; déi Ennerschrëften, déi fir Lëtzebuerg ënnert déi Texter gesat gi si bei Prüm, bei der Décision-cadre vun 2006, der sougenannter „Suédoise“. Dat war den 18. Dezember 2006.

Elo kann een haut fannen, dass dat, wat drasteet, net esou hätt dierfen oder solle sinn. Mä dat musst Der da mengem Virgänger am Amt



aus Ären eegene Reie soe goen, deem deemools d'politesch Verantwortung defir iwwerholl huet, fir dass dat zu Lëtzebuerg och e geltend Recht muss ginn, well all déi Texter si mat der Zoustëmmung vu Lëtzebuerg gemaach ginn. Dat ass déi eng Remark.

Déi zweet Remark, an do sidd Der och da falsch um Adressat: Wa mer no esou laanger Zäit eréischt dat heiten ëmsetzen, da kënn Der dat zu 80% erëm eng Kéier Justizministeren imputéieren, déi aus Äre Reie kommen. An ech ka mech gutt erënneren, dass Äre Kolleg Laurent Mosar, dee jo de Mëtteg...

► **Une voix.** - En ass dës Woch erëmkomm.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - ...och bei eis ass, am Ufank vun dëser Legislatur net oft genuch drop hiweise konnt, wéi wichteg et wier, déi Décision-cadre „suédoise“ esou séier wéi méiglech ëmsetzen. En hat all déi Jore virdrun a sengen eegene Reie mat där Fuerderung keen Uklang fonnt, well dat ass jo net virugaangen. Do ass strictement näischt geschitt. Ech sinn also trotzdeem frou, haut meng Aarbecht gemaach ze hunn. An de Contenu, deem hutt Der jo deemools mat ënnerstëtzt, Här Mosar, soudass dat heite misst ganz séier geschéien.

Sou vill zu der Geschicht, wou dat doten hierkënn, wien defir d'Responsabilitéit dréit a wien déi Texter do och ze veräntweren huet.

Dir hutt lech am Fong verrannt, Här Roth, mat de Fuerderungen, déi Der do stellt, wann Der vun der Journalisatioun schwätzt, wann Der vun de Recourse schwätzt, wann Der vun de Sanction-pénalle schwätzt. Ech wëll lech drop opmierksam maachen, dass an Ärer Commission juridique och e Projet ass, quitte dass mer deem an der Mediekommission wäerten diskutéieren, fir se zesummen ze behalen.

Do gëtt et e Projet de loi, deem d'Direktiv wäert ëmsetzen iwwert den Dateschutz am Beräich vun den Données policières et judiciaires. Dat ass d'Direktiv, déi zesumme mam Reglement den europäeschen Dateschutzpaquet ausmécht. En Dokument, zwee Dokumenter, déi jo ënner Lëtzebuerger Présidence 2015 ofschléissend negociéiert gi sinn. Dat ass jo eent vun de grouse Resultater vun eiser Présidence.

Dozou gehéiert eng Direktiv, déi justement am Beräich vun den Données policières et judiciaires d'Dateschutzregele festleet. Dir kënn lech och erënneren, dass dee Paquet politesch ganz breet gedroe war, en ass am Europaparlament vun der GUE bis eriwwer bei d'EVP eestëmmeg ugeholl ginn. Do gëtt et also eng grouss politesch Adhäsion zu de Regele vun der Direktiv. An déi Direktiv, déi regelt all déi dote Froen.

E kleng Bléck an dee Projet de loi wier also duergaangen, Här Roth, fir erauszefannen, dass souwuel d'Fro vun der Journalisatioun wéi d'Fro vun de Recourse wéi och d'Fro vun de Sanctions pénales an deem Projet do wäerten diskutéiert ginn. An Dir wësst och, dass deem dote Projet de loi zesumme mam Reglement muss virun Enn Mee 2018 a Kraaft sinn. Esou verlaangt et den Datum, deem an deenen Dokumenter steet.

Dir hutt och geschwat vun deem Arrêt vun der Cour de justice, wou Der sot, dat hei wär da quasi de Contraire. Den Här Bodry huet lech scho korrigéiert, well dat, wat den Här Bodry gesot huet, absolutt zoutreëft. Et geet net drëms, au cas par cas de Leit dat ze soen, mä et geet drëms, d'Leit au départ ze informéieren, dass et potenziell kéint geschéien, dass déi Donnéeë géife weidergeleet ginn.

Dat ass de sougenannten „Bara-Arrêt“, mat engem r, den Arrêt Bara, deem iwwregens, Här Roth, vu dass e vum Oktober 2015 staamt, an den europäeschen Dateschutzpaquet nach eragerutscht ass. Dat heescht, d'Direktiv ass konform zu deem Arrêt vum Oktober 2015, well de Schluss vun den Negociatiounen deemools an eiser Présidence war am Dezember 2015, soudass d'Dispositiounen, d'Exigence vun der Cour op deem dote Punkt am europäeschen Dateschutzpaquet dra sinn.

An de Projet de loi 7168, dee mer virun Enn Mee och hei zu Lëtzebuerg mussen en vigueur hunn, huet all déi doten Elementer dran, y compris de Respekt vum Arrêt Bara vun der Cour de justice. Soudass also Är inhaltlech Kriticken alleguerten am Kader vum Projet 7168 wäerte beäntwert ginn, an dat muss een och zesumme liesen.

Haut gi jo och schonn d'Données policières ausgetosch op eng natierlech méi komplizéiert Aart a Weis. Dat soen ech dem Här Kartheiser, deem awer trotzdeem misst unerkennen, dass mat der Ëmsetzung heivun, par rapport zu der Ist-Situatioun - well mir si jo do net bei null, mir sinn haut jo och an enger Situatioun, wou d'Donnéeë kënnen echagéiert ginn -, dës Ëmsetzung eng däitlech Simplificatioun duerstellt. A si huet och d'Ënnerstëtzung souwuel vun der

Polizei wéi vun de Justizautoritéiten, wat an deene Jore virdrun net ëmmer méiglech war, well do de Rôle vun der Regierung net zu engem Konsens tëschent béide gefouert huet. Ech si frou haut kënnen ze soen, dass souwuel d'Polizeiautoritéite wéi d'Justizautoritéiten hantert dësem Text stinn, dass mer do konnt en Accord fannen, deem et wäert erlaben, dass a ganz ville Fäll d'Police dat eleng ka maachen.

Natierlech, bei Donnéeën, déi nach an enger Enquête dra sinn, do muss selbstverständlech d'Justizautoritéit kënn weider e Wuert matschwätzen, well dat lafend Enquête sinn. An dass do d'Police net eleng doriwwer verfüügt, schéngt mer awer en elementaren an och richtige Prinzip, wou ech mengen, dass Dir deem net géift contestéieren. Dat zu deenen dote puer Punkten.

Eng lescht Remark. Do waart Der och mam Adressat net ganz richtig, mä ech kann lech awer soen, dass den Här Schneider am Ausland ass, en huet also e ganz valabele Grond, deem och der Chamber bekannt ass. En ass am Moment a China, kann dofir haut net do sinn. Dat, wat den Här Roth bemängelt huet bei der Polizei, wat en net fir d'Éischt gemaach huet, ech mengen, dat ass jo net ganz falsch. Si schaffe jo och scho méi laang un esou enger Reglementatioun.

Allerdéngs, laut mengen Informatiounen ass och d'Police zur Konkusioun komm, dass mam Vott vum Projet de loi, deem d'Direktiv vum europäesche Paquet ëmsetzt, déi dote Froen eigentlech alleguerte beäntwert sinn. Soudass am Moment déi rechtlech Lag net inexistent ass, mä dat INGEPOL-Reglement wier nach eng Kéier verlängert gi bis den 1. Juni 2018, also eng Woch nodeems den europäeschen Dateschutzpaquet supposéiert ass a Kraaft ze trieden.

Dat ass de Stand vun de Reflexiounen. An domadder ass kloer, dass mer och déi dote Fro spéitstens Enn Mee 2018 wäerte beäntwert hunn. Soudass d'Police och en attente ass, net nëmme vun dësem Projet de loi, mä och vum Vott iwwert déi zwee Projet-de-loien, déi den europäeschen Dateschutzpaquet ëmsetzen.

Ech mengen also, dass dës Regierung hei hir Aarbecht anstänneg gemaach huet an dat och dofir duerch de Statsrot validéiert kritt huet. An all déi Froen, déi Dir gestallt hutt, hunn alleguerten eng Äntwert. Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Här Minister, den Här Roth huet sech nach zu Wuert gemellt. Bleift vläicht hei, da kënn Der direkt drop äntwerten!

Här Roth, wann ech gelift.

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Jo. Ech ka ganz kuerz sinn, Här President. Mir hunn eis net am Adressat geiert. De Punkt ass deem, dass d'CSV absolutt kee Problem huet, dass déi Décisions-cadres ënner CSV-Justizministeren zu Bréissel ausgedandelt gi sinn; zu deene sti mir.

De Problem, dee mir hunn, an ech mengen, deem deelt Der vläicht méi nuancéiert, dat ass deem, dass hei op internem Plang d'Polizeidaten un d'Statsverwaltung weidergi ginn, fir déi et keng rechtlech Basis à ce stade gëtt an déi och manipuléiert gi vun deenen zoustännegen Autoritéiten, déi emol net konform sinn - an dat bestätegt d'Dateschutzkommission grad wéi och d'Kommission vun de Mënscherechter zu Lëtzebuerg - zu deene Precepter, wéi se am Reglement vun 1992 sinn. Ech mengen, do si mer eis eens.

Déi eng hunn et méi direkt ausgedréckt, wat ech gemaach hunn, Dir méi nuancéiert, quitte dat muss ee verstoen. An de Rescht ass, dass mer haut e Gesetz stëmmen, wou alleguerten déi Garantie fir d'Bierger à ce stade nach net geltend Recht sinn. Dir hutt mat Recht op déi Direktiven higewisen, op dat europäescht Reglement, wat da soll Enn Mee ëmgemat ginn. A mir hoffen da staark, an do ënnerstëtze mer lech och, dat soe mer haut als CSV, dass déi rechtlech Basissen da bis Enn Mee hei duerch d'Parlament wäerte kommen, fir dass d'Bierger dann och nodréiglech déi Rechter kréien, déi hinne mat dësem Gesetzesprojet nach net zougesot sinn.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Ech freeë mech elo scho fir all Ënnerstëtzung. Mä vu dass all déi oppe Froen, déi lech derzou bréngen, lech bei dësem Projet ze enthalten, all integral, millimetergenee do beäntwert sinn, duerch en Dokument, wat geltend Recht ab Enn Mee 2018 an der ganzer Europäescher Union ass, fannen ech Är Enthaltung trotzdem largement exzessiv. Et gëtt am Fong kee Grond defir.

Ech soen lech Merci.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci.

Domat si mer um Enn vun eisen Diskussiounen ukomm. A mir kënnen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6976 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6976 et dispense du second vote constitutionnel

An d'Ofstëmmung fänkt direkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer: 32-mol Jo, 28-mol Abstentiounen. Domat ass de Projet ugeholl.

Ont voté oui: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Laurent Mosar), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Jean-Marie Halsdorf) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Marc Baum et David Wagner.

Wëllt ee seng Abstentioun begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel? Ass dat esou?

(Assentiment)

► **M. Gast Gibéryen (ADR).** - Et seet kee Jo vun deenen, déi sech enthalten hunn.

(Hilarité)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen zum nächste Projet iwwergoen. Dat ass de Projet de loi 7100, och eng Transposition vun enger Direktiv. Mir héieren erëm eng Kéier déiselwecht Rapportrice, d'Madamm Viviane Loschetter. Madamm Loschetter, Dir hutt d'Wuert.

9. 7100 - Projet de loi portant modification:

a) de la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat

b) de la loi modifiée du 10 août 1991 déterminant, pour la profession d'avocat, le système général de reconnaissance des qualifications professionnelles

Rapport de la Commission juridique

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng), rapportrice.** - Jo. Merci, Här President. Effektiv, de Projet 7100 ass de 6. Dezember 2016 deposéiert ginn. De Statsrot huet säin Avis de 24. Januar 2017 ginn. De Projet ass dunn an der Kommission diskutéiert ginn den 22. Mäerz 2017, do sinn ech och zu deemselwechten Datum als Rapportrice genannt ginn.

Mir hunn als Commission juridique, ech kommen herno nach eng Kéier drop zrëck, e Communiqué zur Positioun vum Statsrot den 31. Mäerz gemaach. De Statsrot huet dëst och zur Kenntnis geholl, a mir hunn de Rapport, de schréftleche Rapport den 3. Januar, virun ongeféier zwou Wochen, guttgeheescht.

Ëm wat geet et an dësem Projet de loi?

Wéi Der et richtig gesot hutt, Här President, geet et ëm d'Transposition vun enger Direktiv. An zwar vun der Direktiv vum November 2013. An an där Direktiv, an notamment och dofir an dësem Projet de loi, geet et ëm d'Reconnaissance professionnelle vun der Profession d'avocat. Dir musst wëssen, dass all Memberstat a gewësse Limitte fräi ass, den Accès zu de Professionen ze reglementéieren. Et geet awer drëms, ebe grad an dësem Projet de loi, an dëser Direktiv, fir de System, fir d'Mobilitéé professionnelle ze vereinfachen, an an dësem Fall hei d'Mobilitéé vun den Affekoten ze vereinfachen.

Elo ass et esou, dass en Demandeur vun enger Reconnaissance, dat heescht en Affekot, deem an engem anere Land deem Titel däerf droen, well en déi Ausbildung gemaach huet, och eng Reconnaissance ka froen. An et ass awer och esou, dass a gewëssene Fäll, wann d'Formation, fir Avocat à la Cour au Luxembourg ze sinn, net déi ass, déi där hei entsprécht, dass een dann - fir eben déi Admissioun ze kréien - d'Epreuve d'aptitude maache kann oder éischter gesot maache muss.

An dësem Projet de loi geet et eigentlech ëm, an do verweisen ech och op de Commentaire des articles, ganz minim Adaptatiounen, voire souguer éischter ëm Terminologë vun deem besteeëde Gesetz vun 1991 eben iwwert d'Profession d'avocat. Also et ass u sech keng grouss Erneuerung oder keen Direktionswiesel. An dofir wëll ech elo haut hei nach op eng eenzeg Saach agoen, déi och d'Attention vum Barreau hat, vum Ordre des avocats vum Barreau vu Lëtzebuerg, an an hiren zwee Avisen Thema war, an déi iwwregens och Thema war vun der Commission juridique.

Dat ass näamlech déi Diskussioun, déi mer och gefouert hu ronderëm den Accès partiel vun der Profession d'avocat. En Accès partiel, deem et och an aneren EU-Memberlänner gëtt, déi natierlech zum Deel anescht funktionéieren, wéi mir hei funktionéieren. An dat war och eng fir d'Commission juridique net ganz evident Klosterstellung vum Avis vum Statsrot, well mer an der Commission juridique à l'unanimité ons eens waren, dass et net ka sinn, dass mir zu Lëtzebuerg en Accès partiel à la profession d'avocat wëllen opmaachen.

An dat war och d'Thema vun deem Bréif, dee mer un de Statsrot geschéckt hunn, fir dem Statsrot och nach eng Kéier ganz kloer ze erklären, firwat mir vun deem Accès partiel hei zu Lëtzebuerg wëllen ewechbleiven. An datt mir eben déi Direktiv esou verstinn, dass mer hei zu Lëtzebuerg och déi Méiglechkeet hunn, fir deem Accès partiel eben net anzeféieren.

An de Statsrot huet ons geäntwert, dass en d'Positioun vun der Commission juridique och esou verstanen huet an eigentlech esou gutt heescht. An du ware mer ons eens an der Commission juridique, fir déi Äntwert vum Statsrot och als Document officiel zu dësem Projet de loi ze maachen, fir datt iergendwann eng Kéier, spéiderhin, sollt et eng Diskussioun ginn, engersäits par rapport zu der Interpretatioun vun där Direktiv, déi mer an en nationaalt Gesetz ëmsetzen, par rapport zu deem Accès partiel à la profession mir eben net op dee Wee ginn. An datt et och kloer soll sinn, dass de Statsrot deem schlussendlech zougestëmmt huet. Well eben an där Direktiv déi aner Méiglechkeet ginn ass, well et an aneren EU-Memberlänner déi aner Méiglechkeet och gëtt.

A just fir ofzeschleissen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn a waren där Meinung, dass dat hei eben net ëmsetzbar ass. An dofir ass deem Accès partiel hei an deem Projet de loi net erëmfannen. Mä gradesou wéi déi verschidden Avise sech och mat deem Accès partiel beschäftegt hunn, huet d'Commission juridique dann eben och kloergestallt, dass dat net de Fall wäert sinn.

Dëst gesot, verweisen ech fir de Rescht op de schréftleche Rapport. Ech wëll dovunner profitéieren, dass ech hei stinn, fir selbstverständlech och den Accord vun der grénger Fraktioun ze ginn.

An ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och der Madamm Rapportrice. An éischte Riedner ass den Här Léon Gloden.

Discussion générale

► **M. Léon Gloden (CSV).** - Merci, Här President. Fir d'Éischt der Rapportrice Merci fir hire schréftlechen a mündleche Rapport.

Et ass gesot ginn, an et stoung och an dem Exposé des motifs, dass et sech am Fong ëm e Projet de loi anodin handele géif, well et gi just e puer kosmetesch Adaptatiounen gemaach. Am Fong ass et awer e bësse méi, well et geet am Fong ëm d'Sproocheklausel.

Dir wësst, dass et hei um Barreau véier Lëschte gëtt: d'Lëscht 1, den Avocat à la Cour, d'Lëscht 2, den Avocat stagiaire, d'Lëscht 3, dat sinn d'Avocats honoraires, an d'Lëscht 4 sinn déi Affekoten, déi ënner hirem „home title“ hei zu Lëtzebuerg exercéieren.

Déi ënnert der „Home-title-Direktiv“ kommen op Lëtzebuerg, a wa se dann hei dräi Joer praktizéiert hunn a si kënnen Franséisch, da kënnen se op d'Lëscht 1 ageschriwwen ginn. Si se net per-